

Donc l'effectif de l'armée était de [*dix myriades = 10 x 10.000*] cent mille, sans [compter] les porteurs de bagages, les ingénieurs des machines, les fantassins et les troupes alliées étrangères. [*Parmi ceux-là*] sur ce nombre, il y avait 80.000 Chevaux-Vautours, et 20.000 [cavaliers] montés sur les Légumes-Ailés. C'est un très grand oiseau, entièrement couvert de légumes à la place d'ailes, et il a les ailes tout à fait semblables aux feuilles de laitue. En outre, les Jeteurs de Millet avaient été alignés, ainsi que les Combattants à l'Ail.

Vinrent à son secours aussi des alliés venus de la Grande-Ourse, 30.000 Archers-Puces, et 50.000 Coureurs de Vent ; parmi eux, les Archers-Puces chevauchent des puces de grande taille, d'où ils tirent leur dénomination ; la taille des puces est de douze éléphants ; les Coureurs de Vent sont des fantassins, mais ils [*sont portés*] se déplacent dans l'air sans ailes ; voici quel est leur mode de locomotion : ayant retroussé jusqu'à la ceinture leurs tuniques qui vont jusqu'aux pieds, et les ayant fait gonfler au vent comme des voiles, ils [*sont portés*] se déplacent comme des bateaux. La plupart de temps, de tels combattants, dans les combats, sont des peltastes.

[*Etaient dits qu'allaient arriver les St. => On disait qu'allaient aussi arriver*] On annonçait aussi l'arrivée, depuis les astres qui sont au-dessus de la Cappadoce, de 70.000 Moineaux-Glands et de 5000 Chevaux-Grues. Mais ceux-là, je ne les ai pas vus : ils n'étaient pas arrivés. C'est pourquoi je n'ai pas osé même décrire leur aspect : [*des choses prodigieuses et incroyables étaient dites*] on disait des choses prodigieuses et invraisemblables à leur sujet.